



# SERWIS INFORMACYJNY

*Biuro Prasowe Wydział Informacji, Turystyki i Promocji*

*tel.12 61 61 709, fax.12 61 61 711, e-mail: bi@um.krakow.pl*

2012(2971)

piątek, 8 czerwca 2012 r.

---

## EURO W KRAKOWIE:

---

### **PRZYJDŹ NA MECZ DO STREFY FUN**

**Dziś (8 czerwca, piątek) pierwszy mecz Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej „UEFA EURO 2012™. O godz. 18:00 Polska zmierzy się z Grecją, mecz będzie można obejrzeć w wyjątkowym miejscu - na telebimie w strefie Fun Kraków na Błoniach. Strefa zostanie otwarta o godz. 15:00, wstęp jest bezpłatny.**

Strefa Fun Kraków na Błoniach będzie otwarta dla każdego – kobiet i mężczyzn, młodszych i starszych, rodzin z dziećmi, dla mieszkańców Krakowa i osób, które przyjechały do naszego miasta na wakacje i oczywiście dla wszystkich gości z kraju i zagranicy, którzy przyjechali specjalnie z okazji Mistrzostw Europy w Piłce Nożnej UEFA EURO 2012™. W Fun Kraków na dużym ekranie będzie można oglądać wszystkie rozgrywane w ramach mistrzostw mecze. Najwięksi fani futbolu będą mogli oglądać zmagania swoich faworytów ze specjalnej trybuny VIP.

Hasłem przewodnim strefy Fun Kraków jest „wielokulturowość”. Organizowane tam atrakcje będą związane z krajami, z których pochodzą drużyny, które w Krakowie będą miały swoje centra treningowe, czyli z Anglią, Holandią i Włochami. Wszystkich smakoszy ugości strefa cateringowa oferując kulinarne przysmaki nawiązujące do kuchni regionalnych wspomnianych drużyn.

W ramach strefy rozrywki opartej na aktywnościach partnerów przewidziano organizację rozgrywek piłkarskich na specjalnie przygotowanych boiskach, konkursy na siłę i celność kopnięcia piłki, podbijanie/żonglowanie piłki, quizy z wiedzy o piłce i mistrzostwach UEFA EURO 2012™ piłkarskie kalambury, rywalizację o tytuł najlepszego komentatora sportowego, atrakcje dla najmłodszych (specjalny kącik) oraz wiele innych aktywacji i konkursów z nagrodami, jak również animacje z zakresu edukacji ekologicznej i prozdrowotnej. W strefie będą się także mogły odbywać śluby kibiców. W wybranych dniach na Błoniach pojawi się także dodatkowa mobilna strefa Fan City Tour, która podróżuje po całej Polsce.

Dzięki partnerstwu ze Stowarzyszeniem „Nigdy Więcej” FUN KRAKÓW będzie wspierać promocję idei kulturalnego kibicowania i szacunku dla różnorodności. Strefy Różnorodności to element Programu Odpowiedzialności Społecznej UEFA EURO 2012™

RESPECT Diversity, realizowanego przez Stowarzyszenie „Nigdy Więcej” i sieć Football Against Racism in Europe (FARE), oficjalnego partnera UEFA w dziedzinie przeciwdziałania dyskryminacji pod hasłem „Wykopmy rasizm ze stadionów”.

W programie wydarzeń towarzyszących znajdzie się także projekt przygotowywany przez Stowarzyszenia MANKO, które przez dwa dni każdego tygodnia mistrzostw będzie prowadzić akcję edukacyjną informującą o zdrowotnych następstwach używania tytoniu i zachęcającą do wyboru zdrowego stylu życia wolnego.

Osoby wchodzące do strefy będą sprawdzane pod kątem wnoszenia niebezpiecznych przedmiotów i oznaczeń klubowych. W Strefie pracować będzie 20 wolontariuszy, będzie tu także specjalny punkt informacji turystycznej. Strefa będzie przystosowana do potrzeb osób niepełnosprawnych.

FUN KRAKÓW, objęta patronatem medialnym TVP – Oficjalnego Nadawcy UEFA EURO 2012™, RMF FM i RMF MAXXX, Gazety Wyborczej i Przeglądu Sportowego, przygotowywana będzie z funduszy Sponsorów i Partnerów. Nad bezpieczeństwem bawiących się czuwać będzie policja, ekipa ochrony i patrole wolontariuszy, a za sprawną organizację odpowiada Krakowskie Biuro Festiwalowe oraz agencja PROWOKATOR. (KF)

---

### **ZDAŻYLI Z REMONTAMI PRZED EURO**

**Udało się zakończyć remonty prowadzone w centrum miasta. Drogowcy uporali się też na czas z pierwszym etapem remontu ulicy Conrada**

W środę, 6 czerwca do ruchu oddana została ul. św. Filipa. Wymieniona została nawierzchnia jezdni i chodników na całej długości ulicy (ok. 340 metrów), wyremontowano też podziemne media, a także oświetlenie.

Na czas udało się też zakończyć modernizację przejścia podziemnego koło Dworca PKP. Tunel stał się atrakcyjnym i nowoczesnym pasażem handlowym. Docelowo działać w nim będzie 16 lokali. Wszystkie będą wyposażone w podstawowe instalacje niezbędne do prawidłowego funkcjonowania, tj. instalacje wodno – kanalizacyjne dla umywalek, instalację elektryczną, instalację wentylacji nawiewno – wywiewnej.

Także w środę, 6 czerwca, zgodnie z harmonogramem, zakończył się remont południowej jezdni ul. Conrada. Roboty polegające m.in. na wymianie podbudowy i warstwy ścieralnej drogi trwały od miesiąca.

Do końca czerwca w tamtym rejonie nie będą prowadzone już żadne prace remontowe. Natomiast w lipcu rozpocznie się drugi etap inwestycji - tym razem prace przeniesione zostaną na jezdnię północną i będą trwać około miesiąca. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl)) (M)

---

### **MPK DLA ZAGRANICZNYCH GOŚCI**

**Turyści, a przede wszystkim kibice piłki nożnej z Anglii, Włoch i Holandii, z łatwością dowiedzą się ile kosztuje bilet, jak i gdzie go kupić oraz którą linię tramwajową powinni wybrać, aby dojechać np. na stadion.**

W każdym z 65 automatów Krakowskiej Karty Miejskiej bilet można kupić wybierając jedną z sześciu dostępnych wersji językowych. Turyści nie znający języka polskiego bez problemu kupią także bilet w automatach mobilnych zamontowanych w prawie wszystkich tramwajach i w połowie krakowskich autobusów. W każdym z nich są wgrane dwie wersje językowe angielska i niemiecka.

Problemu z zakupem biletu nie będą mieć także ci turyści, którzy do Krakowa przylecą samolotem. W pobliżu lotniska, na przystanku autobusowym jest dla nich dostępny automat KKM, w którym za bilet mogą zapłacić monetami, banknotami oraz karta płatniczą.

Turyści, którzy już kupią bilet bez problemu dowiedzą się także, że trzeba go skasować. Informacja o tym jest umieszczona w tramwajach i autobusach w kilku językach. W kilkudziesięciu autobusach są już zamontowane nowoczesne kasowniki, które posiadają dotykowy ekran. Wystarczy, że pasażer wybierze jedną z kilku opcji językowych, a dowie się m.in. co oznaczają cyfry na skasowanym bilecie.

Od 1 czerwca każdy tramwaj i autobus ma w środku w widocznym miejscu naklejoną informację o aktualnej taryfie biletowej przetłumaczoną na język angielski. Warto podkreślić, że w pojazdach krakowskiego MPK kursujących do portu lotniczego w Balicach już kilka tygodni temu na język angielski zostały przetłumaczone informacje o zasadach zakupu biletu u prowadzącego. Turyści podchodząc do kabiny motorniczego czy kierowcy mogą więc przeczytać, że kupią u niego za odliczoną kwotę tylko jeden rodzaj biletu – bilet godzinny. Na tych samych naklejkach została także przetłumaczona na język angielski informacja o charakterystycznych elementach wyposażenia krakowskich kontrolerów.

Specjalnie na okres trwania piłkarskich mistrzostw Europy MPK SA wydrukuje plany komunikacji miejskiej w trzech językach: polskim, angielskim i niemieckim. Będzie można na nich sprawdzić trasę wszystkich połączeń autobusowych i tramwajowych. Pasażerowie dowiedzą się z niej także, gdzie stoją automaty Krakowskiej Karty Miejskiej oraz gdzie są zlokalizowane Punkty Sprzedaży Biletów.

Z myślą o turystach odwiedzających Kraków do mapy komunikacji miejskiej został także dołączony cennik biletów jednorazowych, czasowych i grupowych z informacją w języku angielskim i niemieckim. Mapa komunikacji miejskiej będzie dostępna w sześciu Punktach Sprzedaży Biletów oraz na stronie internetowej [www.mpk.krakow.pl](http://www.mpk.krakow.pl).

Każdy turysta będzie mógł także przeczytać informacje o taryfie biletowej na stronie internetowej MPK. Cenniki biletów są tam dostępne w języku angielskim i niemieckim. Na stronie są także umieszczone plany komunikacji miejskiej tramwajowej jak i autobusowej przetłumaczone na język angielski i niemiecki.

Wszystkie niezbędne informacje o krakowskiej komunikacji miejskiej każdy z obcojęzycznych pasażerów znajdzie także na przystankach. Zostaną tam umieszczone

cenniki w języku angielskim i niemieckim, a także przetłumaczony na język angielski regulamin przewozu. Do tego będzie tam także dostępna informacja o Krakowskiej Karcie Miejskiej oraz mapy w dwóch wersjach językowych: angielskiej i niemieckiej. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl))

---

### QR KODY NA PRZYSTANKACH

**Specjalnie dla turystów oraz kibiców, którzy będą podróżować komunikacją miejską, na prawie 350 przystankach umieszczone zostały tzw. QR kody. Dzięki nim pasażer, który posiada telefon komórkowy będzie mógł łatwo i szybko sprawdzić najbliższy odjazd tramwaju lub autobusu oraz wyszukać najdogodniejsze połączenie do ważnych dla turysty miejsc w Krakowie.**

Wystarczy na telefonie zainstalować specjalną aplikację. Informacja jak to zrobić jest umieszczona na przystankach, obok QR kodów w języku polskim i angielskim. Potem trzeba tylko zeskanować kod telefonem komórkowym i wybrać z menu kierunek jazdy. Aplikacja wyświetli kilkanaście kierunków, m.in. do Dworca PKP, Regionalnego Dworca Autobusowego, Wieliczki, Sanktuarium Miłosierdzia Bożego w Łagiewnikach, ZOO, pl. Centralnego w Nowej Hucie oraz lotniska

Obecnie QR kody zostały umieszczone na 348 przystankach (w centrum miasta, koło ronda Mogilskiego, na trasie do portu lotniczego w Balicach oraz do Wieliczki). W planach krakowskiej spółki komunikacyjnej MPK jest montowanie kolejnych QR kodów, tak aby za kilka tygodni znalazły się one na wszystkich przystankach komunikacji miejskiej na terenie Krakowa. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl), M)

---

### EURO POD SPECJALNYM NADZOREM

**Nad bezpieczeństwem w Krakowie podczas organizacji UEFA EURO 2012™ czuwa Miejski Sztab Operacyjny. W skład Sztabu wchodzi przedstawiciele Urzędu Miasta Krakowa, służb mundurowych, pogotowia i PKP. Do jego głównych zadań należy wspieranie działań organów, inspekcji i służb administracji publicznej podczas turnieju, bieżące monitorowanie i analiza ryzyk oraz współpraca z Krajowym Sztabem Operacyjnym.**

W Powiatowym Centrum Zarządzania Kryzysowego dyżurują oficerowi łącznikowi ABW, Policji, Straży Miejskiej, Państwowej Straży Pożarnej oraz Dowództwa Operacyjnego Sił Zbrojnych RP. Zwiększona została obsada operatorów.

Podczas turnieju nad bezpieczeństwem mieszkańców i turystów każdego dnia czuwać będzie około 1100 policjantów z małopolskiego garnizonu wspieranych przez 429 strażników miejskich. Zabezpieczenie medyczne zapewni Krakowskie Pogotowie Ratunkowe.

Działania Straży Miejskiej będą wzmożone szczególnie w okolicach: centrum miasta, strefy „Fun Kraków”, stadionów piłkarskich, Placu Jana Nowaka Jeziorańskiego, Miejskiego Centrum Prasowym zlokalizowanego na Małym Rynku oraz centrów prasowych

reprezentacji Włoch, Holandii i Anglii.

Służby przygotowywały się do EURO 2012 już od wielu miesięcy. W ramach specjalnych ćwiczeń w Warszawie w Rządowym Centrum Bezpieczeństwa zorganizowano 30 godzinne ćwiczenie LIBERO II, gdzie sprawdzono procesy podejmowania decyzji i raportowania działań. Gmina Miejska Kraków po ćwiczeniach otrzymała bardzo dobre oceny potwierdzające wysokie umiejętności i stopień przygotowania do prac przy zabezpieczeniu EURO 2012.

Przeprowadzono także ćwiczenia z symulowanego zamachu terrorystycznego na stadionie miejskim Wisła Kraków z założeniem uszkodzenia konstrukcji budynku. Dokonano ewakuacji około 300 osób. W ćwiczeniach brały udział służby mundurowe, przedstawiciele OC UMK oraz pracownicy WISŁA SA oraz personel ochrony stadionu. Dodatkowo, wspólnie ze służbami mundurowymi i WOPR dokonano akcji ratunkowej podczas symulowanego pożaru na barce zakotwiczonej na Wiśle.

([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl)/ [kinga.sadowska@um.krakow.pl](mailto:kinga.sadowska@um.krakow.pl))

---

## ZMIANY W KOMUNIKACJI

**W związku z wydarzeniami towarzyszącymi Mistrzostwom Europy w Piłce Nożnej UEFA EURO 2012™ Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu wprowadza zmiany organizacji ruchu oraz w funkcjonowaniu krakowskiej komunikacji miejskiej.**

- uruchomiona zostanie tymczasowa linia autobusowa nr 503 w miejsce linii nr 522, ale z modyfikacją trasy przez al. Trzech Wieszców, Piłsudskiego. W kierunku Bieżanowa od przystanku: „Teatr Bagatela” zatrzymywać się będzie na przystankach: „Cracovia”, „Jubilat” „Rondo Matecznego”, „Bieżanowska” i dalej po dotychczasowej trasie 522. W przeciwnym kierunku nie ma przystanku „Cracovia”. Jednocześnie wprowadzona zostanie korekta rozkładu jazdy linii nr 502;

- dla linii nr 304, nastąpi zmiana trasy od „Teatru Bagatela” w kierunku Wieliczki przez ul. Piłsudskiego, al. Trzech Wieszców z zatrzymaniem na przystankach: „Teatr Bagatela”, „Cracovia”, „Jubilat”, „Rondo Matecznego” i dalej po dotychczasowej trasie. W przeciwnym kierunku nie ma przystanku „Cracovia”;

- w dniach rozgrywek meczowych (w sytuacji zwiększonego zapotrzebowania na przewozy, do obsługi strefy Fun Kraków) - do godz. 00:30 - zostanie wydłużony czas funkcjonowania linii: 15, 18, 152, 159, 164, 179, 304, 502, 503;

- w dniach meczy reprezentacji Polski wzmocniona zostanie komunikacja tramwajowa poprzez skierowanie (od ok. godz. 22:30) do Cichego Kącika linii nr 1 (dwa kursy na trasie: Cichy Kącik – Wzgórza Krzesławickie) oraz linii nr 3 (dwa kursy na trasie: Cichy Kącik - Bieżanów Nowy). Również w tych dniach do obsługi linii tramwajowej nr 15 skierowany zostanie tabor o większej pojemności;

- w uzasadnionej sytuacji zgłoszonego zwiększonego zapotrzebowania na

przewozy - trasa linii nr 152 będzie wydłużona z Olszanicy do Portu Lotniczego;

- od 6 czerwca do 2 lipca będzie zamknięta (dla ruchu kołowego) ul. Szczepańska na odcinku od Rynku Głównego do ul. Jagiellońskiej. Wjazd i postój pojazdów zaopatrzenia (na czas za i wyładunku) do instytucji i firm zlokalizowanych na zamkniętym odcinku drogi będzie możliwy od ul. Sławkowskiej wyłącznie w godz. 19:00–9:00 - po decyzji Policji, która obejmie nadzorem rejon zmian w organizacji ruchu. Wyjazd pojazdów do placu Szczepańskiego. Godziny zaopatrzenia na pozostałych ulicach (w tym m.in. na ul. Jagiellońskiej oraz placu Szczepańskim) pozostają bez zmian.

Ruch pieszych będzie odbywał się chodnikiem i częścią jezdni po lewej stronie ul. Szczepańskiej (patrząc od Rynku Głównego) natomiast chodnik po prawej stronie będzie na długości Hotelu Starego wyłączony. Pozostawione zostanie dojście do posesji Szczepańska 1-3 oraz 7-11.

W związku z zamknięciem wyżej wymienionego odcinka ul. Szczepańskiej wyjazd pojazdów z ul. Sławkowskiej (nie uprawnionych do wjazdu do Rynku Głównego i na zamknięty odcinek ul. Szczepańskiej) powinien odbywać się przez ul. św. Tomasza do placu Szczepańskiego;

- od 6 czerwca do 2 lipca zostaną wyłączone postoje dorożek oraz meleksów zlokalizowane w istniejącej zatoce parkingowej na placu Szczepańskim (odcinek placu Szczepańskiego pomiędzy ul. Jagiellońską a ul. św. Tomasza);

- do 8 lipca wystąpią ograniczenia w parkowaniu na odcinku al. 3 Maja;

- do 30 czerwca zostanie zamknięty dla ruchu chodnik po prawej stronie ul. Oleandry pomiędzy al. 3 Maja a ul. Kadrówki (na długości budynku Klubu „Rotunda”). Ponadto w tym samym czasie wystąpią ograniczenia w parkowaniu na ul. Oleandry i ul. Kadrówki.

Jednocześnie informujemy, że na terenie Miasta Krakowa mogą wystąpić chwilowe ograniczenia w ruchu drogowym wprowadzane przez Policję w związku z koniecznością zapewnienia bezpieczeństwa podczas trwania turnieju Euro 2012.

Dodatkowe informacje o zmianach w organizacji ruchu są dostępne na stronie [www.zikit.krakow.pl](http://www.zikit.krakow.pl). ([katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

## Z MAGISTRATU:

---

### JUBILEUSZOWY FESTIWAL RECYKLINGU

**Od 15 do 16 czerwca, na krakowskich Błoniach (obok strefy FUN Kraków) odbędzie się Festiwal Recyklingu. To już 10. jubileuszowa edycja tej proekologicznej imprezy.**

W piątek i sobotę (15 – 16 czerwca) miasto organizuje Krakowski Festiwal Recyklingu - cykl przedsięwzięć promujących zbiórkę surowców wtórnych oraz możliwości

ich wykorzystania. Ideą imprezy, która w tym roku odbywa się już po raz dziesiąty, jest promowanie recyklingu jako szansy na rozsądne i ekologiczne gospodarowanie ograniczonymi zasobami naturalnymi Ziemi.

„W tym przypadku głównym adresatem nie są fachowcy i specjaliści. Uznaliśmy, że najważniejszym ogniwem w procesie recyklingu są mieszkańcy miasta, których tą formą gospodarowania odpadami chcemy zainteresować. Formuła festiwalu sprawia, że poważna tematyka może być również źródłem dobrej, bezpiecznej zabawy” – mówi Tadeusz Trzmiel, Zastępca Prezydenta Krakowa. W trakcie festiwalu zagadnienia dotyczące odpadów są zaprezentowane w sposób, który ułatwia rozmowę, upraszcza i uatrakcyjnia komunikat. Nie brakuje konkursów i gier, ale też dyskusji fachowców.

Jak co roku podczas Festiwalu Recyklingu odbędzie się zbiórka surowców wtórnych. „W zamian za nie będziemy rozdawać sadzonki drzew i kwiatów oraz upominki” – zapowiada Ewa Olszowska-Dej, dyrektor Wydziału Kształtowania Środowiska UMK. W tym roku przez dwa dni Festiwalu Recyklingu, w godzinach 11.00-16.00 zbierana będzie makulatura, butelki PET, szkło, puszki, zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny oraz baterie. Za te surowce będą wydawane sadzonki i upominki. Na Błonia można też przynieść zużyte, niepotrzebne termometry rtęciowe, a Fundacja Nauka i Kultura będzie zbierała zakrętki.

Warto wiedzieć, że dotychczas – podczas dziewięciu edycji Festiwalu zebraliśmy: 216 ton papieru, 19 ton butelek PET, 103 ton, 10 ton puszek aluminiowych, 14 ton baterii, 27 ton zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz 33,8 kg termometrów rtęciowych.

Podczas Festiwalu Recyklingu przedstawiciele Zarządu Infrastruktury Komunalnej i Transportu będą udzielać informacji na temat systemu oczyszczania miasta i gospodarki odpadami. Obejrzeć będzie można także makietę Lamusowni, na wzór której została wybudowana ta przy ul. Nowohuckiej 1d. Właściciele psów otrzymają przy stoisku zestawy higieniczne do sprzątania po czworonogach, a ci, którzy będą chcieli pozbyć się rtęciowego termometru, będą mogli go tam zostawić. Przy stoisku będą miały miejsce także drobne konkursy.

Będzie też specjalny punkt informacyjny na temat planowanych od nowego roku zmian w systemie gospodarki odpadami. Kompendium wiedzy na ten temat można znaleźć na stronie [www.krakow.pl](http://www.krakow.pl). Tam też dostępny jest program X Festiwalu Recyklingu oraz regulamin zbiórki surowców wtórnych.

Organizatorami Festiwalu Recyklingu są Urząd Miasta Krakowa i Krakowskie Biuro Festiwalowe. Współorganizatorami - Miejskie Przedsiębiorstwo Oczyszczania Sp. z o.o., Zarząd Infrastruktury Komunalnej i Transportu w Krakowie, Zakład Utylizacji Odpadów Przemysłowych w Krakowie, REBA Organizacja Odzysku S.A., Leroy Merlin Kraków, Swedeponic, Fundacja Nauka i Kultura, Scanmed. ([jan.machowski@um.krakow.pl](mailto:jan.machowski@um.krakow.pl)) (M)

**CHLEB JAKIEGO NIE ZNACIE**

**Warsztaty cukiernicze i piekarskie, msza św. w intencji piekarzy, konkursy dla dzieci, występy artystyczne i oczywiście możliwość kupienia chleba z najróżniejszych zbóż czeka na krakowian i turystów, którzy w najbliższy weekend (9-10 czerwca) wybiorą się na plac Wolnica gdzie odbędzie się krakowski półfinał Małopolskiego Festiwalu Smaku i Święto Chleba. Wydarzenie współorganizuje Urząd Miasta Krakowa.**

Małopolski Festiwal Smaku odbywa się już po raz ósmy. Półfinał krakowski to jego druga z tegorocznych odsłon. Festiwal związany jest ze Świętem Chleba, które w tym roku odbywa się po raz dziewiąty. Doroczne spotkanie miłośników regionalnych wypieków ma swoje stałe miejsce w kalendarzu Krakowa i krakowskiego Kazimierza. Trudno sobie wyobrazić małopolskie przysmaki bez wyśmienitych wypieków, wśród których prym wiodzie chleb prądnicki. Zachwyca smakiem, aromatem i... wielkością – jeszcze na początku XX wieku wypiekano bochny ważące 8 kg!

Tegoroczny krakowski półfinał Małopolskiego Festiwalu Smaku to także okazja do świętowania ważnego dnia w kalendarzu naszego regionu. 10 czerwca obchodzone jest Święto Małopolski, ustanowione by jednoczyć Małopolan – mieszkańców jednego z najatrakcyjniejszych regionów w Polsce. Z tej okazji na placu Wolnica odbędą się warsztaty cukiernicze i piekarskie, podczas których najmłodszy smakosze będą wypiekać logo Małopolski. Podczas potyczek kulinarnych profesjonalni kucharze stoczą bój z kołami gospodyń wiejskich, gotując małopolską potrawę na bazie chleba.

Kolejne odsłony festiwalu odbędą się w Tarnowie (17 czerwca), Wadowicach (24 czerwca), Nowym Sączu (1 lipca), Nowym Targu (8 lipca) i Miechowie (22 lipca). Wielki finał 8. Małopolskiego Festiwalu Smaku odbędzie się 25 i 26 sierpnia na placu Wolnica w Krakowie.

**Program festiwalu:****Sobota (9 czerwca)**

9:00 - otwarcie stoisk.

9:45 - Występ Reprezentacyjnej Orkiestry Dętej Kopalni Soli „Wieliczka”.

10:00 - Uroczyste otwarcie 9. Święta Chleba, krakowskiego półfinału 8. Małopolskiego Festiwalu Smaku oraz Święta Małopolski.

10:15 – „Małopolski Smak” - rozpoczęcie plebiscytu dla publiczności.

10:20-11:00 - Występ Reprezentacyjnej Orkiestry Dętej Kopalni Soli „Wieliczka”.

12:00-15:00 - „Przy chlebowym piecu” – prezentacja wypieku chałki żydowskiej - pokaz prowadzony przez mistrza piekarskiego Antoniego Madeja. Wypieki inspirowane logo Małopolski - pokaz prowadzony przez mistrza cukierniczego, Warsztaty piekarskie i konkurs dla dzieci -- pieczemy logo Małopolski.



12:00-17:00 - Występy zespołów młodzieżowych Zespół Pieśni i Tańca z Sułkowic z Lajkonikiem Los Animales.

13:00-15:00 - „Małopolskie potyczki kulinarne” – profesjonalni kucharze vs. koła gospodyń wiejskich.

15:15 - Ogłoszenie wyników konkursu dla dzieci.

16:50 – „Małopolski Smak” – zakończenie plebiscytu dla publiczności.

17:00 – Koncert Orkiestry Świętego Mikołaja.

### **Niedziela (10 czerwca)**

9:00 - Otwarcie stoisk „Małopolski Smak” – rozpoczęcie plebiscytu dla publiczności.

9:30 - Msza Św. w Kościele Bożego Ciała w intencji piekarzy oraz wystawców.

10:30 - Uroczyste wprowadzenie na plac Wolnica poświęconego chleba.

10:30-11:30 - Występ Orkiestry Reprezentacyjnej Akademii Górniczo-Hutniczej.

11:00-15:00 - „Przy chlebowym piecu” – prezentacja wypieku chałki żydowskiej - pokaz prowadzony przez mistrza piekarskiego Antoniego Madeja. Wypieki inspirowane logo Małopolski - pokaz prowadzony przez mistrza cukierniczego. Warsztaty piekarskie i konkurs dla dzieci – pieczemy logo Małopolski.

12:00 - „Małopolski Smak” – konkurs dla wystawców.

13:00 - „Małopolski Smak” – zakończenie plebiscytu dla publiczności.

13:30-14:15 - Występy Zespołu Pieśni i Tańca "Raciborsko" z Lajkonikiem.

15:00 - Ogłoszenie wyników konkursu dla dzieci.

15:30 - Występy zespołów młodzieżowych - Los Animales.

16:30 - „Małopolski Smak” - ogłoszenie wyników konkursu dla wystawców i plebiscytu dla publiczności. Wręczenie nagród wystawcom przez Marszałka Województwa Małopolskiego, losowanie nagród dla publiczności. Uroczyste zamknięcie 9. Święta Chleba i krakowskiego półfinału 8. Małopolskiego Festiwalu Smaku.

17:00 - Koncert zespołu After Day. (KF, [katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **JULIUSZ CEZAR ZWYCIĘSKI**

**Mamy za sobą kolejną odsłonę cyklu Opera Rara, tym razem z licznymi polskimi akcentami (dwie partie solowe i większość instrumentalistów). Monumentalny Handlowski *Giulio Cesare*, z jego dramatyzmem i nagromadzeniem wokalne ekwilibrystyki, stawia przed muzykami szczególnie trudne wyzwania. Tym bardziej trzeba docenić sukces wspaniałych solistów oraz Capelli Cracoviensis, która pod wodzą Jana Tomasza Adamusa wyrasta na zespół europejskiej rangi.**

W sobotni wieczór (6 czerwca) zachwycające były odtwórczynie głównych ról – Cezara i Kleopatry – Sonia Prina i Maria Grazia Schiavo. Obie kreowały niezwykle wymagające partie z typową dla siebie maestrią, aktorskim nerwem i lekkością. Przyjemnie było śledzić muzyczne odmalowanie wewnętrznej przemiany Kleopatry, która

z frywolnego podlotka dorasta do roli kobiety prawdziwie kochającej, gotowej nawet na śmierć (wspaniałe wykonanie jednej z najsłynniejszych Handlowskich arii *Piangero la sorte mia*). Partia Cezara, może dramaturgicznie nie tak ciekawa, obfituje w tonalne modulacje i najeżone koloraturami arie, które Sonia Prina wykonała z wielką brawurą (popisowa aria *Qual torrente, che cade dal monte*). Obie artystki tworzyły wspaniałą, idealnie zgrany duet, stanowiąc z pewnością idealną realizację zamierzeń kompozytora.

Doskonale spisali się też pozostali soliści. Bas Ugo Guagliardo i kontratenor Maarten Engeltjes. Warto także pochwalić niewielką, ale wdzięczną partię Heleny Poczykowskiej, z ciepłym przyjęciem spotkała się także delikatna Tuva Semmingsen.

Cykl OPERA RARA – to wydarzenie, jakiego w Polsce dotychczas nie było. Zainicjowana w 2009 r. prezentacja znakomitych produkcji, święcących triumfy na scenach największych i najbardziej prestiżowych scen teatralnych i festiwali Włoch, Francji, Wielkiej Brytanii czy Niemiec i realizowanych z udziałem najznamienitszych głosów operowych świata (m.in.: Marii Grazii Schiavo, Roberty Invernizzi, czy Philippe’a Jarrousky’ego), szybko stała się prawdziwym kulturalnym przebojem. Już w pierwszym roku funkcjonowania Opera Rara zyskała miano „zachwytu i festiwalowego debiutu roku” wg Rzeczpospolitej oraz najciekawszego wydarzenia muzycznego (wraz z festiwalami Misteria Paschalia i Sacrum Profanum) w rankingu tygodnika Polityka. W rankingu Dwutygodnika cykl Opera Rara zyskał miano Marki roku, a wg Gazety Wyborczej – wraz z festiwalami Misteria Paschalia i Sacrum Profanum – zasłużył na miano Przeboju dekady. Dyrektorem artystycznym cyklu Opera Rara jest Filip Berkowicz. Więcej: [www.operarara.pl](http://www.operarara.pl). (KF, [katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### DOŁĄCZ DO MIESIĄCA FOTOGRAFII

**Trwająca właśnie 10. edycja festiwalu Miesiąc Fotografii w Krakowie to bogaty zestaw wystaw oraz propozycji dodatkowych: projekcji, spotkań, dyskusji, warsztatów... Nadchodzący weekend to jednak już ostatnie dni, podczas których można zobaczyć CAŁY tegoroczny Festiwal. DOŁĄCZCIE!**

Dwie wystawy jubileuszowego Miesiąca Fotografii, rozpoczęte jeszcze przed startem Festiwalu, wcześniej się również zakończą. Finisaż nietypowej dla mistrza surrealizmu ekspozycji *Wierność obrazów. René Magritte i fotografia* odbędzie się już w niedzielę (10 czerwca) o godz. 19:00 w Międzynarodowym Centrum Kultury. Ekspozycja niezwykłych fotografii Viviane Sassen *Parasomnia* w Galerii Pauza zakończy się natomiast 12 czerwca (wtorek). Festiwal potrwa do 17 czerwca, ale nie warto zwlekać ze zwiedzaniem wystaw tegorocznego Miesiąca Fotografii!

W Programie Miesiąca Fotografii w Krakowie również: nieustannie zmieniająca się dzięki aktywnemu udziałowi publiczności *Sekcja eksperymentalna; Sekcja ShowOFF*, czyli 10 wystaw młodych artystów, oraz bogaty *Program wydarzeń towarzyszących*. Ten intensywny program realizowany będzie aż do ostatniego dnia Festiwalu.

DOŁĄCZ do nas, świętuj z nami 10. urodziny Miesiąca Fotografii, celebryj fotografię! Pełny i na bieżąco aktualizowany harmonogram Festiwalu dostępny jest na [www.photomonth.com](http://www.photomonth.com). (KF, [Katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:Katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **CZARNY ORZEŁ, BIAŁY ORZEŁ**

**„Czarny orzeł, biały orzeł. Piłkarze w trybach polityki” to tytuł książki Thomasa Urbana, której prezentacja odbędzie się w najbliższą środę (13 czerwca) o godz. 18:30 w Galerii Konsulatu Generalnego RFN „Konsulart” (ul. Stolarska 7). Spotkanie poprowadzi Michał Olszewski.**

Po lekturze książki Thomasa Urbana trudno jednoznacznie rozstrzygnąć, czy jej tematem jest sport czy historia, która, podobnie jak polityka, miała ogromny wpływ na rozwój najpopularniejszej dyscypliny sportu zarówno w Niemczech, jak i w Polsce. Sięgając do czasów po podpisaniu traktatu wersalskiego, Urban omawia ważne dla polskiej i niemieckiej piłki nożnej mecze oraz przedstawia osoby z nią związane.

Dzięki zachowanym relacjom można dowiedzieć się jak przebiegał słynny mecz o Mistrzostwo Polski rozegrany w 1927 roku pomiędzy Wisłą Kraków i 1.FC Kattowitz, jak wyglądały rozgrywki piłkarskie w okupowanym Krakowie a także, kiedy i w których narodowych drużynach występowali śląscy piłkarze. Autor wspomina też niezapomnianą deszczową bitwę na Mundialu w 1974 roku we Frankfurcie nad Menem, w której Polacy – również przez gospodarzy uznani za najlepszy zespół tych mistrzostw – przegrali z Niemcami z powodu trudnych warunków atmosferycznych. W książce nie mogło zabraknąć biografii najśłynniejszych w dzisiejszych czasach polskich zawodników grających w Niemczech: Mirosława Klose i Łukasza Podolskiego.

Thomas Urban - dziennikarz i publicysta, urodził się w Lipsku, studiował romanistykę, slawistykę i historię Europy Wschodniej. Pracował dla agencji prasowych Associated Press w Nowym Jorku i Deutsche Presse Agentur w Hamburgu. Obecnie jest korespondentem gazety „Süddeutsche Zeitung” w Warszawie. Jego rodzice pochodzą ze Wrocławia, jego żona jest Polką. Wydał m.in. następujące książki: *Niemcy w Polsce. Historia mniejszości w XX wieku*. Opole 1994, *Od Krakowa po Gdańsk. Wędrówka przez dzieje polsko-niemieckie*. Warszawa 2002, *Utracone Ojczyzny. Wypędzenia Niemców i Polaków w XX wieku*. Warszawa 2007.

Organizatorem spotkania jest Dom Norymberski w Krakowie, partnerem: Konsulat Generalny RFN w Krakowie. Projekt wspiera Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej. (KF, [Katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl](mailto:Katarzyna.fiedorowicz@um.krakow.pl))

---

### **III DNI KULTURY GRUZIŃSKIEJ W KRAKOWIE**

**20 zdjęć, 20 historii i 20 sekund na omówienie każdej z nich. Łącznie 6 minut i 40 sekund inspirującego pokazu, to tylko jeden z elementów zbliżających się Dni Kultury Gruzińskiej w Krakowie. Trzecia edycja imprezy odbędzie się w dniach 9-11 czerwca na Starym Mieście oraz w Klubie**

---

**Kombinator (os. Szkolne 25). Organizatorem wydarzenia jest Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne "Most do Gruzji" a patronuje mu Prezydent Krakowa Jacek Majchrowski.**

W Klubie Kombinator uczestnicy imprezy będą mieli okazję podziwiać multimedialną wystawę znanego gruzińskiego malarza, rzeźbiarza i grafika Hazali Vago a także wernisaż wystawy „Gruzja Wywołana”. W programie obchodów przewidziano również pokazy kina, degustacje smakołyków oraz panel dyskusyjny, na którym będzie można uzyskać cenne wskazówki, jak łatwo i niedrogo sprawić sobie niezapomnianą podróż w okolice Kaukazu. Miłośnicy gruzińskiego folkloru posłuchają także melodyjnej i porywającej muzyki gruzińskiej.

Równie bogato prezentuje się program wydarzeń na terenie Starego Miasta. W sercu Krakowa odbędą się m.in. występy wokalne i taneczne, spotkania z autorami książek oraz kiermasz wyrobów gruzińskich. Dla szczególnie zainteresowanych przewidziano również szereg konferencji naukowych i warsztatów m.in. j. gruzińskiego, kulinarnych, fotograficznych, dziennikarskich oraz wokalnie – tanecznych. Nie zapomniano także o najmłodszych globtroterach, dla których przygotowano moc atrakcji w formie konkursów, zabaw i projekcji gruzińskich bajek.

Szczegółowy program obchodów III Dni Kultury Gruzjińskiej w Krakowie jest dostępny na stronie [http://www.mostdogruzji.pl/dkg/images/program\\_A2\\_SPADY3mm\\_DRUK.pdf](http://www.mostdogruzji.pl/dkg/images/program_A2_SPADY3mm_DRUK.pdf) (KM, [katarzyna.matonog@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.matonog@um.krakow.pl))

---

**INFORMACJE DROGOWE:**

---

**ZMIANA ROZKŁADU JAZDY W DŁUGI WEEKEND**

**Do 10 czerwca będzie obowiązywał inny rozkład jazdy komunikacji miejskiej.**

- Zostaną zawieszane linie tramwajowe nr 11, 23 i 24, oraz linie autobusowe nr 115, 132, 148, 169, 409, 439;
- Linie nocne będą kursować według sobotniego rozkładu jazdy. Dodatkowo w sobotnim rozkładzie jazdy dla linii autobusowej nr 618 zostanie wprowadzony tabor wielkopojemny.

Zasady zachowania ważności biletów:

Zgodnie z obowiązującą uchwałą taryfową bilety okresowe wykupione na linie tramwajowe nr: 11, 23, 24 oraz na linie autobusowe 115, 132, 148, 169, 439 oraz 437 zachowują ważność we wszystkich pojazdach komunikacji zbiorowej, na odcinkach wspólnych ze stałymi trasami tych linii.

Ponadto:

Bilety okresowe wykupione na linię 11 zachowują ważność na stałej trasie tej linii oraz

dodatkowo:

- w tramwajach linii 20 na odcinku Mały Płaszów – Dworzec Główny,
- w tramwajach linii 10 na odcinku Rondo Mogiłskie – Łagiewniki,
- we wszystkich pojazdach komunikacji miejskiej na odcinku: Starowiślna – Stradomska oraz Stradomska – Korona.

Bilety okresowe wykupione na linię 115 zachowują ważność na stałej trasie tej linii oraz dodatkowo w autobusach linii 137 na całej trasie Kuźnicy Kołłątajowskiej – Krowodrza Górka w obu kierunkach,

Bilety okresowe wykupione na linię 132 zachowują ważność na stałej trasie tej linii oraz dodatkowo w autobusach linii 138 i 142 na odcinku Wiślicka – Kombinat w obu kierunkach. ([katarzyna.czubernat@um.krakow.pl](mailto:katarzyna.czubernat@um.krakow.pl))

---

## **W NIEDZIELĘ:**

### **Prezydent Miasta Krakowa Jacek Majchrowski**

**12:30** - uroczysta suma w 15. rocznicę kanonizacji św. Jadwigi Królowej oraz 50 - lecie sakramentu kapłaństwa ks. Jana Dziaska, Parafia św. Jadwigi Królowej, ul. Łokietka

---

## **W PONIEDZIAŁEK:**

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Tadeusz Trzmiel**

**12:00** - Inauguracja Instytutu Cervantesa z udziałem pary książęcej Księstwa Asturii, ul. Kanonicza 12

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Magdalena Sroka**

**11:00** – konferencja prasowa „Noc Teatrów”, Centrum Prasowe na Małym Rynku

### **Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa Elżbieta Koterba**

**16:00** - Komisja Planowania Przestrzennego i Ochrony Środowiska, s. Portretowa, Plac Wszystkich Świętych 3-4

Filip Szatanik

Zastępca Dyrektora ds. Informacji